

**14 Sur les yeux de ma bien aimée**, no. 5 of *Six mélodies ... de l'Intermezzo d'Henri Heine*, 1886.

**Georges Hüe** (1858-1948) was born into a family of famous French architects, but pursued composition instead, chiefly vocal works, including several operas. His Heine songs date from early in his career.

Sung in French, anonymous translation; English translation by Emma Lazarus, *Poems and translations* (New York, 1867).

Other settings of this poem: 3

Sur les yeux de ma bien aimée,  
J'ai fait les plus beaux canzones;  
Sur la petite bouche de ma bien aimée,  
J'ai fait les meilleurs terzine;

Upon my loved one's little eyes  
I wrote my sweetest song;  
Upon my loved one's little cheeks  
I wrote fair verses long.

Sur les yeux de ma bien aimée,  
J'ai fait les plus magnifiques stances,  
Et si ma bien aimée avait un cœur,  
Je lui ferais sur son cœur quelque beau sonnet!

As for my loved one's little mouth,  
I wrote a stanza on it;  
And, if my loved one had a heart,  
I'd write for it a sonnet.

*original*

Auf meiner Herzliebsten Äugelein  
Mach ich die schönsten Kanzonen.  
Auf meiner Herzliebsten Mündchen klein  
Mach ich die besten Terzinen.

Auf meiner Herzliebsten Wängelein  
Mach ich die herrlichsten Stanzen.  
Und wenn meine Liebste ein Herzchen hätt,  
Ich machte darauf ein hübsches Sonett.